

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Lưu ý bản dịch chỉ mang tính chất tham khảo khi đăng ký các vụ việc dân sự; đơn phải được điền bằng tiếng Hàn theo mẫu tiếng Hàn hiện có.

- 자동차등록규칙 [별지 제29호서식] <개정 2011.4.1>
- Thông tư hướng dẫn Đăng ký xe ô tô [Mẫu đính kèm số 29] <Sửa đổi 2011.4.1>

이의신청서 ĐƠN KHIẾU NẠI

※ 신청안내를 확인하시고 작성하여 주시기 바라며, []에는 해당하는 곳에 √ 표시를 합니다.
※ Vui lòng xem hướng dẫn đăng ký trước khi điền và đánh dấu √ vào [] tương ứng.

접수번호 Số tiếp nhận	접수일자 Ngày tiếp nhận	발급일자 Ngày cấp	처리기간 Thời gian xử lý	즉시 Ngay lập tức
이의 신청인 Người khiếu nại	성명(명칭) Họ tên(tên gọi)		주민(법인) 등록번호 Số chứng minh thư Hàn (số đăng ký pháp nhân)	
	전화번호 Số điện thoại			
	주소 Địa chỉ			
이의신청 분야 Lí do khiếu nại	☐ 임시운행허가 ☐ Cho phép hoạt động tạm thời		☐ 신규등록 ☐ Đăng ký mới	☐ 변경등록 ☐ Đăng ký thay đổi
	☐ 이전등록 ☐ Đăng ký chuyển nhượng		☐ 말소등록 ☐ Đăng ký huỷ	☐ 저당등록 ☐ Đăng ký thế chấp
	☐ 압류등록 ☐ Đăng ký tịch thu		☐ 경정등록 ☐ Đăng ký điều chỉnh	☐ 자동차등록증 ☐ Giấy đăng ký xe ô tô
	☐ 자동차등록번호판 ☐ Biển số đăng ký xe ô tô		☐ 차대번호 또는 원동기 형식 표기 ☐ Ký hiệu số khung xe hoặc loại động cơ	☐ 강제처리 ☐ Xử lý cưỡng chế
	☐ 중고차 수출 ☐ Xuất khẩu ô tô đã qua sử dụng		☐ 정기검사 ☐ Kiểm tra định kỳ	☐ 구조변경 ☐ Thay đổi cấu tạo
	☐ 과태료 · 과징금 ☐ Tiền phạt vi phạm hành chính · Tiền phạt thu từ hoạt động kinh tế bất hợp pháp		☐ 개선변경 ☐ Thay đổi cải tiến	☐ 기타 ☐ Khác
처분관청 Cơ quan xử lý				
처분일 Ngày xử lý		처분장소 Nơi xử lý		

이의신청 내용 (내용이 많을 때는 별지로 작성) Nội dung đăng ký khiếu nại (Nếu có nhiều nội dung thì ghi ra trang riêng)	
---	--

「자동차관리법」 제28조제1항 및 「자동차등록규칙」 제50조에 따라 위와 같이 귀청의 처분에 대하여 이의를 신청하니 심사해 주시기 바랍니다.

Tôi xin nộp đơn khiếu nại xử lý của Quý cơ quan như trên theo khoản 1 Điều 28 “Luật Quản lý ô tô” và Điều 50 “Thông tư hướng dẫn Đăng ký xe ô tô”

년
Năm

월
tháng

일
ngày

신청인
Người đăng ký

(서명 또는 인)
(Kí tên hoặc đóng dấu)

Kính gửi Thị trưởng thành phố đặc biệt (teukbyeolsi), Thị trưởng Thành phố trực thuộc trung ương (gwangyeoksi), Thị trưởng thành phố tự trị đặc biệt (teukbyeol jachisi), Thống đốc tỉnh tự trị đặc biệt (teukbyeol jachido) hoặc Thị trưởng, Chủ tịch huyện (gun), Chủ tịch quận (gu)

첨부서류 Hồ sơ đính kèm	이의신청 내용을 확인할 수 있는 관련 자료 Tài liệu liên quan có thể xác nhận nội dung khiếu nại	수수료 없음 Không mất phí
------------------------	--	-------------------------

신청안내
Hướng dẫn đăng ký

1. 처분관청은 이 이의신청이 이유가 있다고 인정할 때에는 이를 즉시 시정하도록 되어 있습니다.
(「자동차관리법」 제28조제2항)
1. Nếu cơ quan xử lý xác định ý khiếu nại này có căn cứ, quyết định sẽ được điều chỉnh ngay lập tức.
(khoản 2 Điều 28 “Luật Quản lý ô tô”)
2. 처분관청은 이 이의신청 내용의 수용 여부를 신청인과 자동차등록원부에 적힌 이해관계인에게 통지해 드립니다.
(「자동차관리법」 제28조제3항)
2. Cơ quan xử lý sẽ thông báo cho người làm đơn và các bên liên quan có tên trong sổ đăng ký xe ô tô về việc khiếu nại này có được chấp nhận hay không.
(khoản 3 Điều 28 “Luật Quản lý ô tô”)
3. 이 이의신청의 제출 여부와 관계없이 신청인은 불복하는 행정처분에 대하여 행정심판법령에 따라 그 처분을 안 날로부터 90일 이내 또는 그 처분일부터 180일 이내에 처분관청 또는 그 바로 위 상급 관청에 행정심판을 제기할 수 있습니다.
(「행정심판법」 제17조제1항 및 같은 법 제18조)
3. Bất kể có nộp khiếu nại này hay không, người làm đơn có thể nộp đơn khiếu nại hành chính lên cơ quan xử lý hoặc cơ quan chính phủ cấp trên trực tiếp trong vòng 90 ngày kể từ ngày biết được quyết định hoặc 180 ngày kể từ ngày xử lý theo Nghị định hướng dẫn Luật Xét xử hành chính đối với xử lý hành chính không thỏa đáng.
(khoản 1 Điều 17 “Luật Xét xử hành chính” và Điều 18 Luật này.)